



FLÜCHTIGE ANSICHTEN  
WIDOKI ULOTNE

Urszula Broll - Urbanowicz

Teresa Kępowicz

Paweł Trybalski

Die Veranstalter / Organizatorzy:



**Landkreisamt in Jelenia Góra  
Starostwo Powiatowe w Jeleniej Górze**



**Galerie der Gegenwartskunst in Jelenia Góra  
Biuro Wystaw Artystycznych w Jeleniej Górze**

**MONSCHAU - Oktober / Październik 2003**

Urszula Broll - Urbanowicz

Teresa Kępowicz

Paweł Trybalski

Ursula B...  
 Teresa K...  
 Pawel T...  
 ...  
 ...



*Sehr geehrte Damen und Herren,*

*Das Gebiet des Kreises Jelenia Góra (Hirschberg), das zum Großteil mit dem geographischen Land des Hirschberger Talkessels zusammenfällt, ist bereits seit Jahren ein Magnet für Künstler. Der Raum des Riesengebirges und der anliegenden Landschaften hat schon immer die Einbildungskraft der Künstler bewegt. Sowohl dieser, die vor dem Krieg aus Berlin oder Dresden hierher kamen, ihre Sommerhäuser kauften, Künstlervereine gründeten (wie etwa die Künstlervereinigung St. Lukas in Oberschreiberhau), von der Berglandschaft inspirierte Gemälde schufen, als auch jener, die hier nach dem Krieg Stille, Ruhe, Erholung, günstige Plätze für Energieaufbau suchten.*

*Im letzten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts erlebte der Hirschberger Talkessel wieder einmal eine Welle gesteigerten Interesses. Zu dieser Zeit kamen mehrere Initiativen auf, die sich mit Kulturerbe, Kunstschaffenden und geistigem Reichtum des Riesengebirges befassten und diese beschrieben. Die Forscher der neueren und älteren Vergangenheit der Region schreiben der Multikultur der Einwohner eine große Bedeutung für Vitalität und Originalität dieser Erscheinung zu. Sie weisen ebenfalls darauf hin, dass die Landschaft auf mehrere Generationen mit gleicher Kraft wirkt, sie wird auch ähnlich von den heutigen Künstlern wahrgenommen. Sie hinterlässt gleiche Spuren in jeglichem Schaffen. Der Hirschberger Talkessel ist mit seiner Energie und einmaliger Landschaft nach wie vor anziehend, er eröffnet den Weg zu neuen Erfahrungen.*

*Viele Maler, Graphiker, Bildhauer, Kunsttöpfer und Musiker haben diese Region zu ihrer Wahlheimat gemacht. Zusammen mit ihrem Werk bilden sie den Talkessel der Künstler. Urszula Broll-Urbanowicz, Teresa Kepowicz, und Pawel Trybalski gehören dazu. Mit ihnen beginnen wir die Präsentation der Kunstschaffenden, die in unserem Landkreis leben. Trotz durchaus individueller künstlerischer Programme ist ihr Schaffen durch Begeisterung für die Natur, für die Berglandschaft und durch eine ähnliche geistige Auffassung der Welt miteinander verbunden.*

Jacek Włodyga

Landrat des Kreises Jelenia Góra

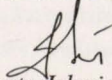
Szanowni Państwo,

Obszar powiatu jeleniogórskiego, w znacznym stopniu pokrywający się z geograficzną Kotliną Jeleniogórską, od lat jest magnesem dla artystów. Przestrzeń Karkonoszy i ich przyległości pobudzała wyobraźnię artystów. I tych którzy przyjeżdżali tu przed wojną z Berlina, Drezna, kupowali letnie domy, zakładali stowarzyszenia artystyczne np. Bractwo św. Łukasza w Szklarskiej Porębie, malowali obrazy inspirowane górskim pejzażem, i tych którzy po wojnie szukali tu ciszy, spokoju, przyjaznego miejsca dla odnowy sił.

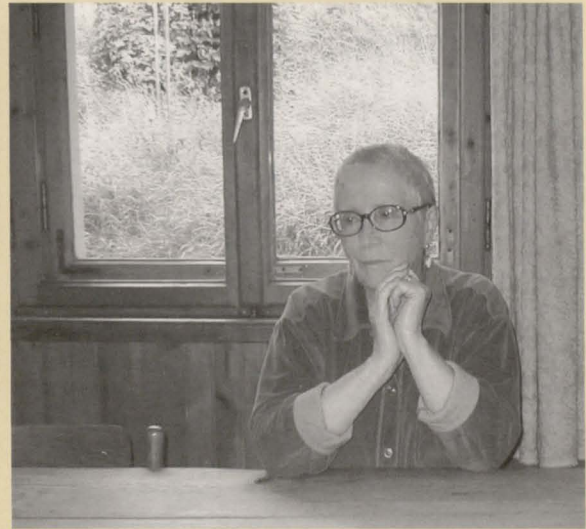
W ostatniej dekadzie XX wieku Kotlina Jeleniogórska przeżywała kolejną falę wielkiego nią zainteresowania. Pojawiło się wiele inicjatyw badających i opisujących dziedzictwo kulturowe, płodność życia artystycznego, bogactwo duchowe Karkonoszy. Badacze dalszej i bliższej przeszłości Regionu wskazują na wielkie znaczenie wielokulturowości jego mieszkańców dla budowania siły i oryginalności tego zjawiska. Wskazują także iż karkonoski pejzaż działa tak samo na kolejne pokolenia. Jego stała obecność jest odczuwana podobnie przez artystów doby współczesnej. Zostawia te same ślady w każdym rodzaju twórczości. Dzisiejsza Kotlina Jeleniogórska ze swoją energią, niepowtarzalną architekturą krajobrazu jest wciąż magnetyczna i otwierająca na nowe doświadczenia.

Region ten wybrało, jako miejsce do życia i twórczości, wielu malarzy, grafików, rzeźbiarzy, ceramików i muzyków. Oni ze swoją sztuką tworzą Kotlinę Artystów. Wśród nich jest: Urszula Broll - Urbanowicz, Teresa Kępowicz i Paweł Trybalski. Od nich zaczynamy prezentację artystów mieszkających w naszym powiecie. Ich twórczość mimo całkowicie indywidualnych programów łączy fascynacja naturą, górskim krajobrazem i podobnym duchowym widzeniem świata.

Jacek Włodyga

  
Starosta Jeleniogórski

## URSZULA BROLL-URBANOWICZ



### Urszula Broll - Urbanowicz

ul. Słoneczna 7  
58 - 563 Przesieka  
tel. 0-75/7621347

Urodzona w 1930 r. w Katowicach. W 1955 r. ukończyła katowicką filię ASP w Krakowie. Jest współzałożycielką grupy artystycznej St - 53, z którą wystawiała w latach 1953 - 58 oraz powstałej w 1967 r. w Katowicach grupy "Oneiron", zafascynowanej filozofią buddyzmu, której członkami byli także Henryk Waniek i Andrzej Urbanowicz.

Miała szereg wystaw indywidualnych w Katowicach, Warszawie, Krakowie i innych miastach.

Jej prace znajdują się w kolekcjach muzealnych i prywatnych.

Od 1983 r. mieszka w Przesiece pod Jelenią Górą.

z wypowiedzi artystki:

*„To moje miejsce odnalezione. Tutaj jest inny rytm życia. Taki jaki lubię najbardziej. Jestem zauroczona tym krajobrazem. Moje miniaturki pejzażowe są tego świadectwem. Tu czuję energię gór”.*

### Urszula Broll - Urbanowicz

ul. Słoneczna 7  
58 - 563 Przesieka  
tel. 0-75/7621347

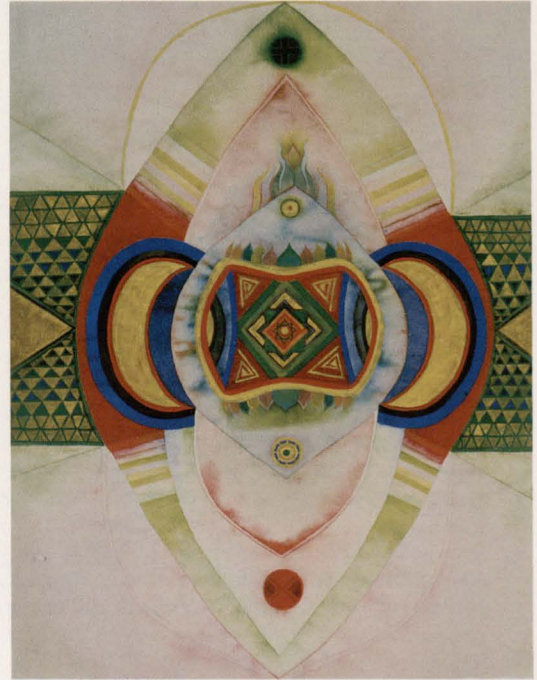
Geboren 1930 in Kattowitz. 1955 absolvierte sie die Kattowitzer Filiale der Kunstakademie in Krakau. Mitbegründerin der Künstlergruppe St - 53, mit der sie in den Jahren 1953-1958 ausstellte, und der 1967 entstandenen, für die buddhistische Zen-Philosophie begeisterten Künstlergruppe „Oneiron“ in Kattowitz, deren Mitglieder auch Henryk Waniek und Andrzej Urbanowicz waren.

Hatte viele individuelle Ausstellungen in Kattowitz, Warschau, Krakau und anderen Städten. Ihre Arbeiten befinden sich in Museen und in privaten Sammlungen.

Seit 1983 lebt sie in Przesieka (Hain) bei Hirschberg.

aus einer Aussage der Künstlerin:

*„Das ist mein Platz, den ich gefunden habe. Hier ist der Lebensrhythmus anders. Einer, den ich am meisten liebe. Ich bin bezaubert von dieser Landschaft. Meine Landschaftsminiaturen bezeugen es. Hier spüre ich die Energie der Berge”.*



„ITA“, Aquarell, 1972, 65 x 40 cm  
 „ITA“, akwarela, 1972, 65 x 40 cm

Kontemplation der Natur kann Anfang einer Reise ins eigene Innere sein. Dieser den chinesischen Landschaftsmalern seit eintausend Jahren bekannten Wahrheit stehen die Aquarellbildnisse der Welt von **Urszula Broll-Urbanowicz** sehr nahe. Imaginäre, von konkreter Wirklichkeit und von Detailreichtum weit entfernte Landschaften sind synthetische Bilder der Natur. In leeren, weiten Räumen tauchen lapidar gezeichnete Umrisse der Berge, Konturen der Bäume oder vereinzelter Pflanzen auf. Malerische Ansichten der am Fuß des Riesengebirges lebenden Künstlerin vermitteln die Wahrheit über die Schönheit der wandelnden Welt auf eine leichte, lyrische und sparsame Weise. Sie stellen die feierlichen Augenblicke der Natur dar: Sonnenaufgänge und Sonnenuntergänge, neblige Morgendämmerungen, außergewöhnliche Lichterscheinungen, von denen wir wissen, dass sie vorkommen; doch nicht immer haben wir Zeit genug, um sie zu erleben.





OHNE TITEL, Aquarell, 2003, 38 x 28 cm  
BEZ TYTUŁU, akwarela, 2003, 38 x 28 cm

Urszula vermag es, diese flüchtigsten Momente festzuhalten, die unserer Erkenntnis gleichsam entfliehen: In ihren Gemälden werden sie zu in der Ewigkeit aufgehobenen Augenblicken außerhalb der Zeit, die eine Begegnung mit der Essenz der Natur möglich machen.

Weltansichten machen erst den Anfang aus, wenn wir die Kunst von Urszula Broll-Urbancowicz entdecken wollen. Der Weg führt uns weiter, zu ungewöhnlichen, von jeglichen Suggestionen der Realität befreiten Vorstellungen, zu reinstem geistigem Ausdruck des Geheimnisses der Welt. Darstellungen symbolischer Energieemanationen sind von der Künstlerin in Gestalt mannigfaltiger Varianten der Kompositionen geometrischer und organischer Formen aufgefasst worden. Viele dieser Bilder könnten ins Unendliche erweitert werden. Doch jedes von ihnen ist ein abgeschlossenes Ganzes, ein Zentrum des Weltalls, ein Symbol für Anfang und Ende.

Diese sublimierten Aquarelle lassen an seidene Gewebe denken, die auf jeden Hauch von Energie empfindlich sind. Gekennzeichnet sind sie durch Leichtigkeit, kaum spürbare Effekte feiner Farbtonübergänge, die aufeinandergeschichtet und fast durchsichtig sind.



OHNE TITEL, Federzeichnung, 2001, 38 x 22 cm  
BEZ TYTUŁU, rysunek tusz, piórko, 2001, 38 x 22 cm

Ganz anders in Form sind ihre schwarz-weiße Tuschzeichnungen, aus vielen winzigen Federberührungen bestehend, die erst aus einer gewissen Entfernung hin die Gestalt annehmen, welche ihnen von der Künstlerin verliehen worden ist. Urszulas Zeichnungen beschreiben, stellen dar, erklären viele Symbole aus der buddhistisch-tantrischen Kunst. Hier geht es umgekehrt vor, vergleicht man diese zu ihren sonstigen Formen, nämlich vom zerstreuten Detail gelangt man zum allgemeinen Ausdruck.

Kontemplacja natury może być początkiem podróży w głąb siebie. Tej prawdzie znanej od tysiąca lat chińskim malarzom krajobrazu, bliskie są akwarelowe wizerunki świata **Urszuli Broll - Urbanowicz**. Imaginacyjne pejzaże oddalone od konkretnej rzeczywistości i szczegółowości opisu są syntetycznymi obrazami natury. Wśród pustych, rozległych przestrzeni pojawiają się lapidarnie określone zarysy gór, kontury drzew czy pojedynczych roślin. Malarskie widoki mieszkającej u podnóża Karkonoszy artystki, lekko, lirycznie i oszczędnie przekazują prawdę o pięknie zmieniającego się świata. Przedstawiają odświeżone chwile natury: wschody i zachody słońca, mgliste poranki, niezwykle zjawiska światła, o których wiemy, że się zdarzają, ale nie zawsze mamy czas aby je przeżyć. Te najbardziej ulotne momenty, niemal wymykające się możliwości naszego poznania, potrafi zatrzymać Urszula: w jej obrazach stają się chwilami poza czasem, zawieszonymi w wieczności, pozwalającymi na spotkanie z samą esencją natury.

Widoki świata są jakby początkiem odkrywania sztuki Urszuli Broll - Urbanowicz. Droga prowadzi nas dalej, do niezwyklej, oczyszczonych zupełnie z jakichkolwiek sugestii realności wyobrażeń, będących najczystszy, duchowym wyrazem tajemnicy świata. Przedstawienia symbolicznych emanacji energii opisane zostały przez artystkę w postaci różnorodnych wariantów układów form geometrycznych i organicznych. Wiele spośród tych obrazów mogłoby rozszerzać się w nieskończoność. Jednakże każdy z nich jest zamkniętą całością, centrum wszechświata, symbolem początku i końca. Te wysublimowane akwarele przypominają jedwabne tkaniny wrażliwe na każde tchnienie energii. Cechuje je lekkość, ledwie wyczuwalne efekty delikatnych przejść tonalnych, nakładających się na siebie i niemal przezroczystych.

Zupełnie inną formę mają czarno - białe rysunki tuszem, składające się z wielu drobnych dotknięć piórkiem, które dopiero z pewnej odległości zaczynają nabierać kształtów nadanych im przez autorkę. Rysunki Urszuli są opisowe, przedstawiające, wyjaśniające wiele symboli zaczerpniętych ze sztuki buddyjsko - tantrycznej. Stanowią jakby odwrotny kierunek odbioru jej sztuki - od formy szczegółowej, rozdrobnionej do ogółu wyrazu.



**Teresa Kępowicz**

ul. Wąska 14  
58 - 540 Karpacz  
tel. 0-75/ 7619162

Urodziła się w Karpaczu. Dziś mieszka w mieście urodzenia, w domu, który własnoręcznie zaprojektowała i ukształtowała.

W latach 1979 - 84 studiowała w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych we Wrocławiu na Wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa Przemysłowego w pracowni doc. Wilhelma Semaniszyna. Malarstwo studiowała w pracowni doc. Mariana Wołczuka. Zajmuje się głównie malarstwem sztalugowym.

W 1994r. zdobyła I nagrodę w konkursie z okazji 150 - lecia Kościółka Wang w Karpaczu.

Uczestniczka wystaw w kraju i za granicą.

z wypowiedzi artystki:

*"Zauważyłam, że od pewnego czasu sama rejestracja form, pomysłów, kształtów mi nie wystarcza. Zaczęłam rejestrować uczucia, doznania wewnętrzne, przeżycia".*

**Teresa Kępowicz**

ul. Wąska 14  
58 - 540 Karpacz  
tel. 0-75/ 7619162

Geboren in Karpacz (Krummhübel). Heute lebt sie in ihrer Geburtsstadt in einem Haus, das sie eigenhändig entworfen und gestaltet hat.

1979-1984 studierte sie an der Staatlichen Hochschule für Bildende Künste in Breslau, und zwar im Atelier des Dozenten Wilhelm Semaniszyn in der Fakultät für Innenarchitektur und Industriedesign, die Malerei dagegen - im Atelier des Dozenten Marian Wołczuk. Sie beschäftigt sich hauptsächlich mit der Staffeleimalerei.

1994 bekam sie den I. Preis im Wettbewerb anlässlich des 150-jährigen Bestehens der Wang-Kirche in Karpacz.

Nahm teil an Ausstellungen in Polen und im Ausland.

aus einer Aussage der Künstlerin:

*„Ich habe es gemerkt, dass mir die bloße Registrierung von Formen, Einfällen und Gestalten seit einiger Zeit nicht mehr ausreicht. Ich begann Gefühle, innere Empfindungen, Erlebnisse zu registrieren".*

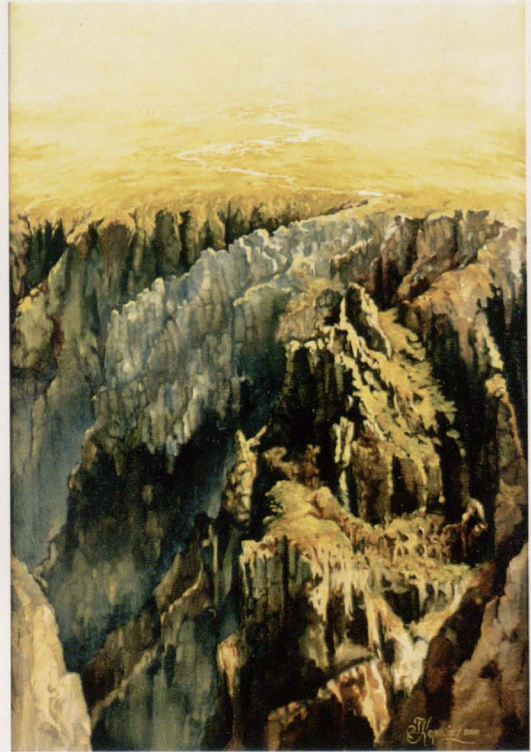


„NEBEL DES VERGESSENS“, Öl, Leinen, 1999, 100 x 70 cm  
 „MGŁA ZAPOMNIENIA“, olej, płótno, 1999, 100 x 70 cm

Die Malerei von **Teresa Kępowicz** ist ein Beispiel immer seltener in der Gegenwartskunst vorkommender Begeisterung für eine konkrete geographische Landschaft, in der die Künstlerin geistige Geheimnisse der Welt zu entdecken versucht. In ihren Berglandschaften setzt sie die Tradition des Pantheismus der deutschen Romantiker fort, der durch Kontemplation der Natur Gott erkennen ließ.

Ihre Bilder stellen das geruhsame Leben des Riesengebirges dar: Es sind melancholische, nostalgische, gleichsam in der Zeit festgehaltene Landschaftsansichten. In der Ruhe der Berge verbirgt sich ihre besondere Fähigkeit, die Erdenergie zu konzentrieren, die Naturkräfte auszustrahlen und dadurch die Macht des Schöpfers zu offenbaren.

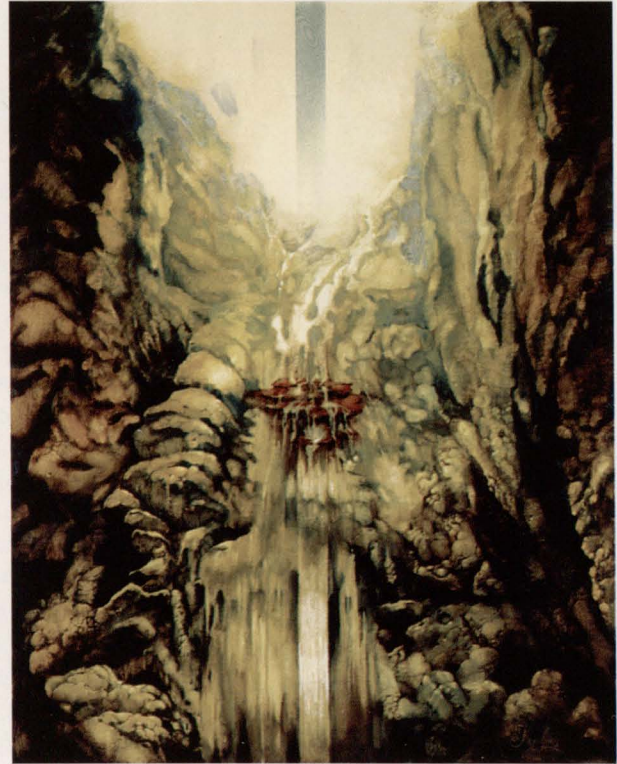
Um den sakralen Charakter ihrer Vorstellungen zu betonen, komponiert die Künstlerin ihre Bilder nach dem Prinzip eines Triptychons. Manchmal bildet eine makroskopische Vorstellung der Naturausschnitte, die in sich ein getrenntes Weltall ausmachen, den zentralen Hauptteil solch eines Altars. Die in den Details der dargestellten Landschaft sorgfältig verborgenen Zeichen für Gottes Existenz gehören zum Kanon westeuropäischer Malerei. In den Gebirgsräumen tauchen auf: das allwissende Auge Gottes, ein gotisches Tempeltor oder aber ein Steinweg, der in den



„DER WEG I“, Öl, Leinen, 2000, 100 x 70 cm  
 „DROGA I“, olej, płótno, 2000, 100 x 70 cm

Bereich des Sacrum führt. Es ist ebenfalls das Licht, das in den Bildern von Teresa Kępowicz den geistigen Charakter der dargestellten Naturmysterien betont: Sonnenstrahlen oder Gotteslicht zeigen auf gewählte Plätze, sie bauen die Stimmung des Geheimnisses und des Ungewöhnlichen auf.

Das Symbolische, die verheimlichten geistigen Inhalte und die Kunst der Ausführung markieren die Nähe der Malerei von Teresa Kępowicz zu der Tradition der alten Malerei. Die subtilen Pinselberührungen verleihen ihren Arbeiten den Charakter einer Erscheinung, sie betonen das Flüchtige der dargestellten Momente aus dem Leben der Natur. Für den Eindruck des Flimmerhaften auf der Oberfläche ihrer Leinwände ist ein Auftragen von Gold wesentlich, das durch winzige Pünktchen das Licht widerspiegelt und den Bildern einen edlen Glanz verleiht.



„AN DEN QUELLEN“, Öl, Leinen, 2000, 100 x 80 cm  
„U ŹRÓDEŁ“, olej, płótno, 2000, 100 x 80 cm

Die Künstlerin hat die Fähigkeit einer Darstellung erreicht, die den Möglichkeiten der Malerei scheinbar entflieht: Es geht um ein Festhalten im Bild der Zeit, des Augenblickes, der soeben vergeht. Die Kunst von Teresa Kepowicz bedarf der Konzentration. Diese besteht im Versuch, darauf aufmerksam zu machen, dass wichtige Naturprozesse bei gewöhnlichen Ansichten vorkommen, und zwar auf jedem Ort auf der Welt. Man muss nur die Sinne dafür schärfen können.

Malarstwo **Teresy Kępowicz** jest coraz rzadszym w sztuce współczesnej przykładem fascynacji pejzażem konkretnym geograficznie, w którym autorka stara się odkryć duchowe tajemnice świata. W swych górskich krajobrazach jest kontynuatką tradycji XIX - wiecznego panteizmu romantyków niemieckich, który poprzez kontemplację natury pozwalał na poznanie istoty Boga.

Obrazy mieszkającej w górach artystki przedstawiają ciche życie Karkonoszy: melancholijne, nostalgiczne, jakby zatrzymane w czasie widoki krajobrazu. W ciszy gór tkwi ich wyjątkowa moc skupiania energii ziemi, emanacji sił przyrody a przez nią - objawienia potęgi Stwórcy. Bóg istnieje tam, gdzie natura ukazuje się najpiękniej, w chwilach wyjątkowych tego swoistego teatru świata.

Aby podkreślić sakralny charakter wyobrażeń, niektóre obrazy artystka komponuje na zasadzie tryptyku. Czasem główne przedstawienie takiego ołtarza natury zajmuje wyobrażenie makroskopowych wycinków przyrody, które same w sobie stanowią osobny wszechświat.

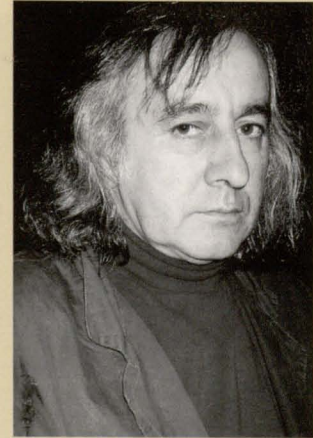
Znaki istnienia Boga ukryte starannie w szczegółach wyobrazonego pejzażu, należą do kanonu symboli malarstwa zachodnioeuropejskiego: wśród górskich przestrzeni pojawiają się: wszystkowiedzące oko Boga, gotyckie wrota świątyni czy kamienna ścieżka prowadząca do obszaru sacrum. Także światło w obrazach Teresy Kępowicz podkreśla duchowy charakter przedstawianych misteriów natury: promienie słońca, czy też światła pochodzącego od Boga, ukazują wybrane miejsca, budują nastrój tajemnicy i aury niezwykłości.

Symbolizm, utajone treści duchowe ale także kunszt wykonania stanowią o bliskości malarstwa Teresy Kępowicz z tradycją dawnego malarstwa. Subtelność dotknięć pędzla artystki nadaje jej pracom charakteru zjawiskowego, podkreśla ulotność przedstawianych momentów z życia natury. Istotne dla wrażenia migotliwości powierzchni płócien, jest malowanie złotem, które w postaci drobnych punktów odbija światło i dodaje obrazom szlachetnego blasku.

Artystka posiadała umiejętność wyobrażenia czegoś, co wydawałoby się umyka możliwościom malarstwa: zatrzymania w obrazie czasu, chwili, która właśnie przemija.

Sztuka Teresy Kępowicz wymaga skupienia. Jej istotą jest próba zwrócenia uwagi, iż ważne procesy natury zdarzają się pośród zwyczajnych widoków, w każdym miejscu na ziemi. Wystarczy tylko wyostrzyć zmysły.





**Paweł Trybalski**  
ul. Sudecka 16  
58 - 572 Michałowice  
tel. 0-75/7612399

**Paweł Trybalski**  
ul. Sudecka 16  
58 - 572 Michałowice  
tel. 0-75/7612399

Urodzony 7 XII 1937r. w kolonii Hostynne na Zamojszczyźnie. W Jeleniogórskim zamieszkał w latach sześćdziesiątych. Najpierw w Kamiennej Górze, gdzie pracował jako projektant tkanin w Zakładach Przemysłu Lniarskiego "Len", później w Jeleniej Górze, a od 1989 r. w Michałowicach pod Jelenią Górą.

Odbył wiele podróży artystycznych po Europie, Azji i Syberii. Brał udział w ok. 300 wystawach sztuki polskiej w kraju i za granicą. Uczestnik wielu międzynarodowych plenerów malarskich. Laureat wielu nagród i stypendiów.

Paweł Trybalski samodzielnie poznał tajniki warsztatu malarskiego studiując dzieła dawnych mistrzów. W jego twórczości wyróżnić można wątki satyryczne, ekologiczne, fantastyczne, kosmiczne. Kojarzony z polskim surrealizmem i malarstwem metaforycznym.

Od 1970 r. należy do Związku Polskich Artystów Plastyków.

Test na kosmiczną odległość:

*„Jeśli weźmiesz zapałkę i ona będzie stanowiła cyfrę 1 a wszystkie ziarenka piasku na wszystkich plażach świata będą zerami to i tak jakbyś był na początku drogi....”*

Paweł Trybalski

Geboren am 7.12. 1937 in der Kolonie Hostynne in der Nähe von Zamość. Im Hirschberger Land hat er sich in den sechziger Jahren niedergelassen. Zunächst in Kamienna Góra (Landeshut), wo er als Textilstoffentwerfer im Betrieb der Leinenindustrie „Len“ arbeitete, dann in Hirschberg und seit 1989 in Michałowice (Kiesewald) bei Hirschberg.

Hat viele künstlerische Reisen durch Europa, Asien und Sibirien gemacht. Nahm teil an etwa 300 Ausstellungen der polnischen Kunst in In- und Ausland. Beteiligte sich an mehreren internationalen Pleinair-Veranstaltungen für Maler. Bekam viele Preise und Stipendien.

Paweł Trybalski erforschte die Geheimnisse der Malereiwerkstatt selbst, indem er die Werke der alten Meister studierte. In seinem Schaffen können satirische, ökologische, phantastische und kosmische Motive wahrgenommen werden.

Seit 1970 Mitglied des Polnischen Verbandes der Bildenden Künstler.

Test auf eine Weltallentfernung:

*„Nimmst du ein Streichholz, das die Ziffer 1 abgeben wird, und werden alle Sandkörner auf gesamten Stränden der Welt Nullen ausmachen, so würdest du trotzdem erst am Anfang des Weges stehen...”*

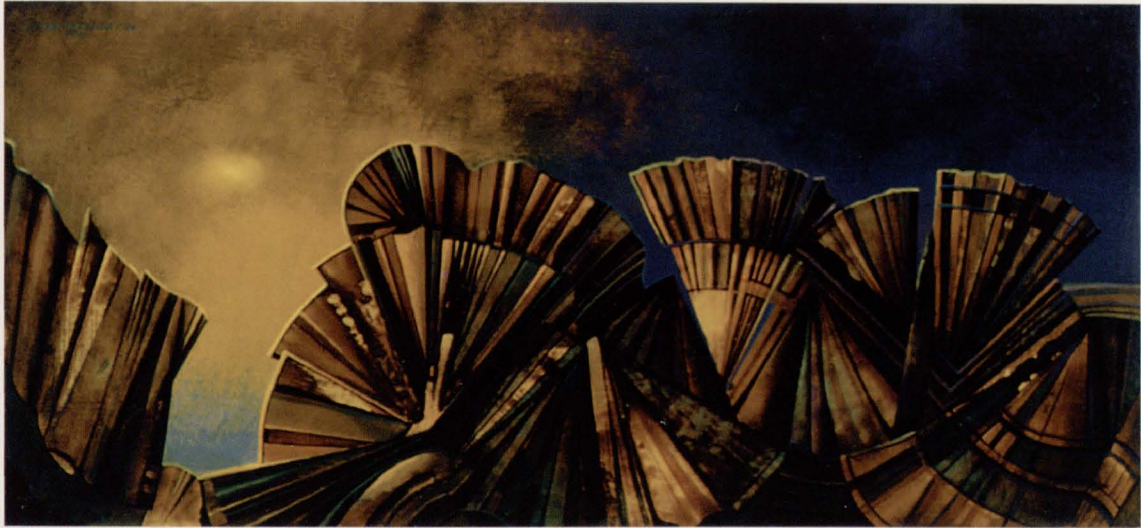
Paweł Trybalski



aus dem Zyklus „FALTILLEREN“, Acryl, Karton, 2001, 55 x 44 cm  
z cyklu „Faldyliery“, akryl, karton, 2001, 55 x 44 cm

Die Malerei von **Paweł Trybalski** ist hinsichtlich der Ideen und der Werkstatt eine Fortsetzung von Voraussetzungen der großen Traditionen der westeuropäischen Kunst. Nach dem Vorbild alter Meister ist der Künstler um den Ausdruck für jedes Detail besorgt. Konzentriert und präzise gibt er die Sinnesqualitäten der dargestellten Welt wider. Seine Arbeiten begeistern durch die heutzutage immer seltener vorkommende Fähigkeit, mit dem Pinsel verschiedene Materien und Oberflächenstrukturen treffend zu gestalten, wie auch durch den Glanz edler Farben und Lichter. In jedem seiner Gemälde versucht der Maler mit Hilfe ausgedehnter Metaphern, etwas Wesentliches mitzuteilen, was - im Zusammenhang mit der dargestellten Welt - den Charakter von Universalwahrheiten trägt. Die Kunst von Paweł Trybalski berührt rudimentäre Erscheinungen: Der Künstler ist um das durch technische Zivilisation gefährdete Leben auf der Erde besorgt, wie auch um den Planeten selbst, denn eine Vernichtung scheint unvermeidbar.

„... Trybalski setzt seine Leinwände aus verschiedenartigsten Elementen zusammen, deren Wahl äußerst unerwartet und auf den ersten Blick schwer zu erklären ist. Einen Kommentar für die Bedeutung dieser Bilder liefern jedoch schon deren Titel, die übrigens - wie auch die Bilder selbst - einen poetischen Charakter bezeugen. Sie suggerieren Unruhe, die Stimmung einer Gefährdung, die Angst vor



aus dem Zyklus „FALTILLEREN“, Acryl, Karton, 2001, 72 x 44 cm  
z cyklu „Faldyliery“, akryl, karton, 2001, 72 x 44 cm

Unbekanntem. Eine genauere Betrachtung all dessen, was auf Trybalskis Gemälden manchmal in ganz seltsamen Kompositionen verteilt wird, vertieft nur noch diese Suggestionen. Vorherrschend sind dort die Attribute der zeitgenössischen technischen Zivilisation, die zu Albträumen werden, welche die menschliche Existenz und die biologische Umwelt gefährden".

Die Landschaft hat in den Visionen des Malers immer eine bedeutende Rolle gespielt. Wegen einer realistischen Bezeichnung konnte man die Geschichte mit einem konkreten Ort auf Erden beginnen, seien es die Galapagos-Inseln, das Himalaja-Gebirge oder Australien. Manchmal auch mit dem Riesengebirge, dessen höchster Berg, die Schneekoppe, als Vorwand auftaucht, die Angst vor einer kosmischen Katastrophe zum Ausdruck zu bringen. Der Große Berg, dessen Fuß in Steine zerfällt, die in den Weltraum zerstreut werden, wird zum Symbol der Unbeständigkeit der realen Welt, der Alchimie und der ewigen Verwandlung der Elemente. Ein anderes Gemälde, „Großtuerin" betitelt, berührt - durch Gegeneinanderstellung der Silhouette der Schneekoppe und der monumentalen Himalaja-Gipfel - das Problem des Relativismus dieser Welt, die ein jedes Mal anders aussieht, abhängig vom Punkt, von dem aus man sie ansieht.

Ganz anders im Ausdruck sind die „Faltilleren“, die einer Anknüpfung an geographisch festzulegende Orte entbehren. Es sind weitsichtige Panoramas imaginärer Gebirgszüge, die aus übertrieben riesigen Fragmenten aufgebaut sind, welche zu organischer Welt der Erde gehören. Die Konturen der Gebirgskämme erinnern wohl an die Körper riesiger Reptile, an Flügel der Fledermäuse oder an geschliffene Querschnitte bunter Achate. Eine horizontale Verlängerung einer jeden Landschaft dieses Zyklus betont das Räumliche und Unendliche dieser phantastischen Ansichten. Das Klima des Ungewöhnlichen schaffen hier die gleich scharf und deutlich konstruierten Linien, die synthetischen Oberflächen und eine Präzision im Detail, die nur selten in der Natur vorkommt. Es ist, als wäre dem Kosmos dieser Gemälde die aufweichende Kontur der Erdatmosphäre weggenommen worden.

Die „Faltilleren“ evozieren - in den Darstellungen von Paweł Trybalski - potentiell mögliche Welten, ein kosmisches Bild der Leere ohne jegliche Lebensformen, eine Landschaft eines kalten Planeten nach der vom Künstler vorempfundene Vernichtung.

Darin steckt das Wunder seiner Kunst: Die Einbildungskraft des Malers schafft die der menschlichen Erkenntnis unzugänglichen Räume auf solch eine Weise, dass sie wirklich zu existieren scheinen.



„GROBSTUERIN“, Acryl, Faserplatte, 2000, 105 x 75 cm  
 „MEGALOMANKA“, akryl, płyta pilśniowa, 2000, 105 x 75 cm

Malarstwo **Pawła Trybalskiego** pod względem ideowym i warsztatowym jest kontynuacją założeń wielkich tradycji sztuki zachodnioeuropejskiej. Artysta wzorem dawnych mistrzów dba o wyraz każdego detalu. Ze skupieniem i precyzją odtwarza jakości zmysłowe przedstawianego świata. Prace artysty zachwycają coraz rzadszą dziś umiejętnością oddania pędzlem różnorodnych materii i faktur oraz blaskiem szlachetnych barw i światła.

W każdym obrazie, poprzez rozbudowane znaczeniowo metafory, malarz próbuje przekazać coś istotnego, co w kontekście przedstawionego świata nabiera charakteru prawd uniwersalnych.

Sztuka Pawła Trybalskiego od samego początku jego drogi twórczej, dotyka spraw rudymentalnych: artysta niepokoi się o zagrożone przez cywilizację techniczną losy życia na ziemi i o samą planetę, którym grozi nieuchronna zagłada.

"...Trybalski komponuje swe płótna z najrozmaitszych elementów, których dobór i zestawienie są najbardziej nieoczekiwane i na pierwszy rzut oka trudne do wytłumaczenia. Komentarza do znaczeń tych obrazów dostarczają jednak już ich tytuły, mające zresztą - tak jak same obrazy - charakter poetycki. Sugerują one niepokój, nastrój zagrożenia, lęk przed nieznanym. Bliższe oglądanie tego wszystkiego, co na obrazach Trybalskiego jest rozmieszczone w przedziwnych nieraz układach, sugestie te jeszcze pogłębia. Dominują tam atrybuty współczesnej cywilizacji technicznej, które urastają do roli koszmarów zagrażających ludzkiej egzystencji i środowisku biologicznemu".

Pejzaż w wizjach malarza zawsze odgrywał znaczącą rolę. Dzięki realistycznemu określeniu opowieść obrazu można było rozpocząć od konkretnego miejsca na ziemi: od Galapagos, Himalajów czy Australii. Czasem także od Karkonoszy, których najwyższy szczyt - Śnieżka, pojawia się jako pretekst do wyrażenia lęku przed kosmiczną katastrofą. Wielka Góra, której podstawy rozsypują się w uciekające w przestrzeń kosmiczną kamienie, staje się symbolem nietrwałości realnego świata, alchemii i odwiecznej przemiany pierwiastków i żywiołów. Inny obraz "Megalomanka", poprzez zestawienie sylwetki Śnieżki z monumentalnymi szczytami Himalajów, porusza problem relatywizmu świata, który za każdym razem wygląda inaczej, w zależności od różnych punktów widzenia.

Zupełnie inne w wyrazie, pozbawione nawiązań do miejsc określonych geograficznie są "Faldyliery".

Są to rozległe panoramy wymaganych formacji górskich zbudowanych z wyolbrzymionych fragmentów, należących do organicznego świata ziemi. Kontury grzbietów przypominają niekiedy cielska olbrzymich gadów, skrzydeł nietoperzy albo szlifowane przekroje różnobarwnych agatów. Horyzontalne wydłużenie każdego obrazu z tego cyklu podkreśla przestrzenność i nieskończoność tych fantastycznych widoków. Klimat niezwykłości tworzą jednakowo ostro, wyraźnie konstruowane linie, syntetyczne powierzchnie oraz rzadka w naturze precyzja szczegółów. Tak jakby kosmos tych obrazów pozbawiony był zmniejszającej kontury warstwy ziemskiego powietrza.

"Faldyliery" w wyobrażeniach Pawła Trybalskiego ewokują światy możliwe, być może kosmiczny obraz pustki pozbawionej jakichkolwiek form życia, krajobraz zimnej planety po przeczuwanej przez artystę zagładzie.

W tym tkwi cud jego sztuki: wyobraźnia malarza tworzy przestrzenie niedostępne ludzkiemu poznaniu w taki sposób, że wydają się istnieć naprawdę.

Die Realisierung des Projekts wurde finanziert Mitteln des Kreises Jelenia Góra.  
Projekt zrealizowano ze środków Starostwa Powiatowego w Jeleniej Górze.



**Herausgeber / Wydawca:**

Galeria Sztuki BWA  
ul. Długa 1  
58 - 500 Jelenia Góra  
tel. 0-75/7526669, fax 0-75/7675132  
<http://galeria-bwa.karkonosze.com>

**Dyrektor:**

Janina Hobgarska

**Layout / Opracowanie graficzne:**

Bogumiła Twardowska - Rogacewicz

**Texten / Teksty:**

Joanna Mielech

**Übersetzungen / Tłumaczenia:**

Marek Adamski

**Fotografische Reproduktionen / Reprodukcje:**

Janusz Jaremen,  
Tomasz Mielech,  
Wojciech Zawadzki

**Druck / Druk:**

Art service, Jelenia Góra

ISBN 83-87871-31-1

